

32004R0847

30.4.2004

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 157/7

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 847/2004**z 29. apríla 2004****o rokovaní a vykonávaní dohôd o leteckej dopravnej službe medzi členskými štátmi a tretími krajinami**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 80 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

(1) medzinárodné vzťahy v civilnom letectve medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa tradične riadili dvojstrannými dohodami o leteckej dopravnej službe medzi členskými štátmi a tretími krajinami, ich prílohami a inými súvisiacimi dvojstrannými alebo mnohostrannými dohodami;

(2) podľa rozsudku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev v prípadoch C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-469/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 a C-476/98, má spoločenstvo výlučné oprávnenie vzhľadom na rôzne aspekty takých dohôd;

(3) dvor tiež objasnil právo leteckých dopravcov spoločenstva na výhody vyplývajúce z práva založenia podniku v spoločenstve, vrátane práva na nediskriminačný prístup na trh;

(4) tam kde je zrejmé, že predmetná záležitosť dohody patrí čiastočne do pôsobnosti spoločenstva a čiastočne do kompetencie jeho členských štátov, je dôležité zabezpečiť úzku spoluprácu medzi členskými štátmi a inštitúciami spoločenstva v procese rokovania a uzatvárania dohôd ako aj pri plnení záväzkov v nich obsiahnutých. Táto povinnosť spolupráce vyplýva z požiadavky jednotného medzinárodného zastúpenia spoločenstva. Inštitúcie spoločenstva a členské štáty by mali podniknúť všetky potrebné kroky na zabezpečenie čo najlepšie možnej spolupráce v tomto smere;

(5) postup spolupráce medzi členskými štátmi a Komisiou ustanovený týmto nariadením by sa nemal dotýkať rozdelenia právomocí medzi spoločenstvom a členskými štátmi, v súlade s právom spoločenstva interpretovaným Súdnym dvorom;

(6) všetky existujúce dvojstranné dohody medzi členskými štátmi a tretími krajinami obsahujúce ustanovenia, ktoré sú v rozpore s právom spoločenstva, by sa mali zmeniť a doplniť alebo nahradiť novými dohodami, ktoré sú plne zlučiteľné s právom spoločenstva;

(7) bez toho aby bola dotknutá zmluva a najmä jej článok 300, členské štáty môžu meniť a dopĺňať existujúce dohody a zabezpečovať ich plnenie až do doby, kým nenadobudne účinnosť dohoda uzavretá spoločenstvom;

(8) je dôležité zabezpečiť, aby členské štáty pri rokovaní zohľadnili právo spoločenstva, širšie záujmy spoločenstva a prebiehajúce rokovania spoločenstva;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 234, 30.9.2003, s. 21.

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 2. septembra 2003 (ešte neuverejnené v Úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady z 5. decembra 2003 (Ú. v. EÚ C 54 E, 2.3.2004, s. 33), stanovisko Európskeho parlamentu z 30. marca 2004 (ešte neuverejnené v Úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady zo 14. apríla 2004.

(9) ak chce členský štát zapojiť leteckých dopravcov do rokovania, so všetkými leteckými dopravcami založenými na území príslušného členského štátu by sa malo zaobchádzať rovnako;

- (10) založenie podniku na území členského štátu zahŕňa účinné a skutočné vykonávanie leteckej dopravnej činnosti prostredníctvom stabilného organizačného systému; právna forma takého založenia, či už ide o pobočku alebo dcérsku spoločnosť s právnou subjektivitou, by nemala byť v tomto ohľade určujúcim faktorom. Keď je podnik založený na území niekoľkých členských štátov, ako je uvedené v zmluve, aby zabránil akémukoľvek obchádzaniu národného práva by mal zaručiť, že každé z týchto založení spĺňa povinnosti, ktoré môžu byť v súlade s právom spoločenstva uložené podľa národného práva platného pre jeho činnosti;
- (11) aby bolo zabezpečené, že práva leteckých dopravcov spoločenstva nebudú neprimerane obmedzované, nemali by byť do dvojstranných dohôd o leteckej doprave zaradené žiadne nové ujednania, ktoré by znížili počet leteckých dopravcov spoločenstva, ktorí by mohli byť určení na poskytovanie leteckých dopravných služieb na danom trhu;
- (12) členské štáty by mali zaviesť nediskriminačné a transparentné postupy pre rozdelenie prepravných práv medzi leteckých dopravcov spoločenstva. Pri uplatňovaní týchto postupov by členské štáty mali patrične zohľadniť potrebu zachovania kontinuity leteckých dopravných služieb;
- (13) opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽¹⁾;
- (14) každý členský štát sa môže odvolať na dôvernosť ustanovení dvojstranných dohôd, ktoré dohodol a požiadať Komisiu aby neposkytla informácie iným členským štátom;
- (15) 2. decembra 1987 boli v Londýne v Spoločnom vyhlásení ministrov zahraničných vecí Španielskeho kráľovstva a Spojeného kráľovstva dohodnuté ujednania o väčšej spolupráci oboch štátov pri využívaní letiska Gibraltár; tieto ujednania ešte nenadobudli účinnosť;
- (16) ciele navrhovaného opatrenia, t. j. koordinácia rokovaní s tretími krajinami z hľadiska uzavretia dohôd o leteckých dopravných službách, nevyhnutnosť zaručeného a zosúladeného prístupu pri vykonávaní a uplatňovaní týchto dohôd a overenie ich zhody s právom spoločenstva, nemôžu dostatočne dosiahnuť členské štáty a preto sa môžu, z dôvodov pôsobnosti tohto nariadenia v celom spoločenstve, lepšie dosiahnuť na úrovni spoločenstva, môže spoločenstvo prijať opatrenia v súlade s princípom subsidiarity stanoveným v článku 5 zmluvy. V súlade s princípom proporcionality stanoveným v uvedenom článku, nezasahuje toto nariadenie nad rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Oznámenie Komisii

1. Členský štát môže, bez toho aby boli dotknuté príslušné právomoci spoločenstva a jeho členských štátov, začať rokovania s tretím štátom o novej dohode o leteckých dopravných službách alebo zmene existujúcej dohody o leteckej dopravnej službe, jej príloh alebo akýchkoľvek dvojstranných alebo mnohostranných ujednaní, ktorých predmet patrí čiastočne do právomoci spoločenstva za predpokladu, že:

— akékoľvek dôležité bežné ustanovenia, spoločne vypracované a stanovené členskými štátmi a Komisiou, sú zahrnuté do takých rokovaní,

a

— je dodržaný notifikačný postup stanovený v odsekoch 2, 3 a 4.

V prípade potreby bude Komisia vyzvaná, aby sa ako pozorovateľ na týchto rokovaniach zúčastnila.

2. Ak členský štát zamýšľa začať takéto rokovania, písomne oznámi Komisii svoje zámery. Toto oznámenie musí obsahovať kópiu existujúcej dohody, ak existuje, ostatnú rozhodujúcu dokumentáciu a údaj o ustanoveniach, ktoré majú byť predmetom rokovaní, ciele rokovaní a akékoľvek iné rozhodujúce informácie. Komisia sprístupní oznámenie, a na požiadanie aj sprievodnú dokumentáciu, ostatným členským štátom v závislosti od požiadaviek dôvernosti.

Informácie sa oznámia aspoň jeden kalendárny mesiac pred plánovaným začatím formálnych rokovaní s príslušnou treťou krajinou. Ak v dôsledku výnimočných okolností do plánovaného začatia formálnych rokovaní zostáva menej než jeden mesiac, členský štát oznámi informácie čo možno najskôr.

3. Členské štáty môžu vysloviť pripomienky voči členskému štátu, ktorý oznámil svoj úmysel začať rokovania v súlade s odsekom 2. Tento členský štát vezme tieto pripomienky, pokiaľ je to možné, do úvahy v priebehu rokovaní.

4. Ak do 15 pracovných dní od prijatia oznámenia uvedeného v odseku 2 príde Komisia k záveru, že rokovania pravdepodobne:

— sú v rozpore s cieľmi prebiehajúcich rokovaní spoločenstva s príslušným tretím štátom,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

a/alebo

— vedú k dohode, ktorá je nezlučiteľná s právom spoločens-
tva

informuje o tom primerane tento členský štát.

Článok 2

Porady so zúčastnenými a účasť na rokovaníach

Pokiaľ sa leteckí dopravcovia a ostatné zainteresované strany zúčastnia rokovaní uvedených v článku 1, členské štáty musia rovnako zaobchádzať so všetkými leteckými dopravcami spoločens-
tva, založenými na ich príslušných územiach, na ktoré sa zmluva vzťahuje.

Článok 3

Zákaz zavádzania reštriktívnejších opatrení

Členský štát neuzavrie s treťou krajinou žiadne ujednanie, ktoré znižuje počet leteckých dopravcov spoločens-
tva, ktorí podľa existujúcich ujednaní môžu byť určení na poskytovanie služieb medzi jeho územím a uvedenou treťou krajinou ani z hľadiska celého trhu leteckej dopravy medzi oboma stranami, ani z hľadiska určitého spojenia dvojice miest.

Článok 4

Uzavretie dohôd

1. Pri podpise dohody príslušný členský štát oznámi Komisii výsledok rokovaní spolu s akoukoľvek rozhodujúcou dokumentáciou.

2. Ak je výsledkom rokovaní dohoda, ktorá obsahuje rozho-
dujúce bežné ustanovenia uvedené v článku 1 ods. 1, členský štát je oprávnený dohodu uzavrieť.

3. Ak je výsledkom rokovaní dohoda, ktorá neobsahuje roz-
hodujúce bežné ustanovenia uvedené v článku 1 ods. 1, členský štát je oprávnený, v súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 2, dohodu uzavrieť za predpokladu, že nie je v rozpore s cieľom a účelom spoločnej dopravnej politiky spoločens-
tva. Členský štát môže predbežne uplatňovať dohodu, závisiac na výsledku tohto postupu.

4. Bez ohľadu na odseky 2 a 3, ak Komisia aktívne rokuje s tým istým tretím štátom na základe osobitného mandátu týkajúceho tohto štátu, alebo na základe rozhodnutia Rady oprávňujúceho Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení existujúcich dvojstranných dohôd dohodou spoločens-
tva, príslušný členský štát môže byť v súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 2 oprávnený predbežne uplatňovať a/alebo uzavrieť dohodu.

Článok 5

Rozdelenie prepravných práv

Ak členský štát uzavrie dohodu alebo dohodne zmenu alebo doplnenie dohody, alebo jej príloh, ktorá ohraničuje využívanie prepravných práv alebo počet leteckých dopravcov spoločens-
tva, ktorí môžu byť určení na využívanie prepravných práv, tento členský štát zabezpečí rozdelenie prepravných práv medzi možných leteckých dopravcov spoločens-
tva na základe nediskriminačného a transparentného postupu.

Článok 6

Zverejnenie postupov

Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii postupy, ktoré uplatnia na účely článku 5 a prípadne článku 2. V záujme informovanosti Komisia zabezpečí, aby boli tieto postupy uve-
rejené v *Úradnom vestníku Európskej únie* do ôsmich týždňov od ich prijatia. Akékoľvek nové postupy a ďalšie zmeny existu-
júcich postupov sa oznámia Komisii aspoň osem týždňov pred nadobudnutím ich účinnosti tak, aby Komisia mohla v lehote ôsmich týždňov zabezpečiť ich uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 7

Postup výboru

1. Komisii bude pomáhať výbor ustanovený podľa článku 11 nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov spoločens-
tva k letovým trasám v rámci spoločens-
tva ⁽¹⁾.

2. Tam, kde sa odkazuje na tento odsek, sa uplatňujú články 3 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 8

Dôvernosť

Pri oznamovaní rokovaní a ich výsledkov Komisii podľa člán-
kov 1 a 4, členské štáty jednoznačne informujú Komisiu o tom, či v nich obsiahnuté informácie majú považovať za dôverné a či sa môžu poskytnúť iným členským štátom. Komisia a členské štáty zabezpečia, aby sa s akýmikoľvek informáciami označenými ako dôverné, zaobchádzalo podľa článku 4 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

*Článok 9***Gibraltár**

1. Uplatňovanie tohto nariadenia na letisko Gibraltár nemá dopad na príslušné právne postavenie Španielskeho kráľovstva a Spojeného kráľovstva, vzhľadom na spor týkajúci sa suverenity nad územím, v ktorom je letisko situované.

2. Uplatňovanie tohto nariadenia na letisko Gibraltár sa pozastaví do doby, kým nenadobudnú účinnosť ujednaná uvedená v Spoločnom vyhlásení ministrov zahraničných vecí

Španielskeho kráľovstva a Spojeného kráľovstva z 2. decembra 1987. Vlády Španielska a Spojeného kráľovstva budú informovať Radu o tomto dátume nadobudnutia účinnosti.

*Článok 10***Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 30. deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 29. apríla 2004

Za Európsky parlament
predseda
P. COX

Za Radu
predseda
M. McDOWELL